

当代大学英语教学与 文学的融入探究



张茂君 著

非外借

当代大学英语教学与 文学的融入探究



张茂君 著

图书在版编目(CIP)数据

当代大学英语教学与文学的融入探究 / 张茂君著

—长春：吉林大学出版社，2018.9

ISBN 978-7-5692-3359-9

I. ①当… II. ①张… III. ①英语—教学研究—高等学校 IV. ①H319.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第224481号

书 名：当代大学英语教学与文学的融入探究

DANGDAI DAXUE YINGYU JIAOXUE YU WENXUE DE RONGRU TANJIU

作 者：张茂君 著

策划编辑：邵宇彤

责任编辑：赵 莹

责任校对：郭一鹤

装帧设计：优盛文化

出版发行：吉林大学出版社

社 址：长春市人民大街 4059 号

邮政编码：130021

发行电话：0431-89580028/29/21

网 址：<http://www.jlup.com.cn>

电子邮箱：jdcbs@jlu.edu.cn

印 刷：定州启航印刷有限公司

开 本：710mm×1000mm 1/16

印 张：11

字 数：182 千字

版 次：2019 年 1 月第 1 版

印 次：2019 年 1 月第 1 次

书 号：ISBN 978-7-5692-3359-9

定 价：42.00 元



前言

兼顾学生语言应用能力的提高和文化素质的培养是大学英语教学的目标,然而调查表明,大部分高校大学生文学素养缺失比较严重,令人不免担忧。伴随着现代科技的日新月异,社会对学生的英语语言应用能力、阅读及写作科技文献的要求也在逐渐升高,并且实用性及应用性培养模式成为主流,但是有关文学教育却鲜少有人提及。在教学实践中,大学英语教学和语言技能训练几乎毫无差别,更多的是注重语言知识的传授及技能的培养,并且由于教学任务重,课时有限,加之学生英语学习的功利性动机过于明显,所以很容易导致教师忽视文学教育在大学英语教学实践中的作用。最后的教学效果往往是尽管学生语法功底扎实,语言技能娴熟,但不能从根本上真正理解英语,即使口头语言交流顺畅,写作却没有任何复杂的文体意识可言,更不要提文学美感了。很多学生尽管通过了大学英语四、六级考试,却仍然缺少基本的文学素养,在进行跨文化交际的时候不具备灵活运用英语的能力。最终,由于沟通基础的文化素养缺乏,学生不能实现有效的交流,无法更加深入地与对方交换观点。

本书从大学英语教学出发,通过分析研究当今大学英语教学现状,探讨其中融合英语文学内容的必要性和可行性,这种教学实践是致用与致知的结合,并且从教学内容、教学方式及教学评价三方面对如何将二者有机地结合进行了阐述,希望有助于大学英语教学的改革与发展。

目 录

理论分析篇

- 第一章 新时代背景下大学英语的教学改革 / 002
 - 第一节 大学英语教学改革的基本原则及依据 / 002
 - 第二节 大学英语教学改革现状 / 014
 - 第三节 大学英语教学改革带来的新要求和新形势 / 016
- 第二章 当代大学英语教学模式现状分析 / 023
 - 第一节 大学英语课程设置情况 / 023
 - 第二节 现代大学英语教学模式 / 028
 - 第三节 新时代背景下大学英语教学策略与学习策略的改革 / 041
- 第三章 基于文学视角的当代大学英语教学理论阐微 / 060
 - 第一节 当代大学英语中文学教学与图式理论 / 060
 - 第二节 当代大学英语中文学教学与支架理论 / 065
 - 第三节 当代大学英语中文学教学与建构主义理论 / 070
 - 第四节 当代大学英语中文学教学与多元智能理论 / 074
- 第四章 当代大学英语教学中文学融入的必要性 / 077
 - 第一节 中西文化交际中的文化冲突 / 077
 - 第二节 文化冲突现象的原因探索 / 078
 - 第三节 当代大学英语教学中的素质教育 / 081

实践路径探索篇

- 第五章 当代大学英语教学新型教学法实践 / 088
 - 第一节 交际教学法下文学融入大学英语教学的实践探析 / 088
 - 第二节 交互式交际教学法下文学融入大学英语教学的实践探析 / 091

第三节 翻转课堂下文学融入大学英语教学的实践探析 / 095

第四节 文学体验阅读在大学英语教学中的实践探析 / 098

第五节 其他大学英语教学方法 / 103

第六章 文学融入大学英语教学——阅读能力培养 / 107

第一节 文学阅读有助于提升大学生英语阅读能力 / 107

第二节 文学篇章在大学英语阅读教学中的实践 / 110

第三节 基于思维过程的大学英语文学阅读思维型课堂教学架构 / 114

第七章 文学融入大学英语教学——写作能力培养 / 122

第一节 英美文学作品在大学英语写作教学中的重要作用 / 122

第二节 基于文学视角的大学英语写作的要点与方法 / 126

第三节 文学融入大学英语写作教学模式构建 / 131

第八章 文学融入大学英语教学——修辞教学 / 135

第一节 修辞手法与大学英语文学教学 / 135

第二节 英语文学作品修辞手法赏析 / 138

第九章 基于中西文化认同下的外语学习者与外语学习能力研究 / 147

第一节 外语学习者与文学文化的学习 / 147

第二节 中西文化认同下外语教学对学习者的要求 / 150

第三节 外语学习者的文化学习能力体系 / 152

第四节 外语教学中学习者文化认同意识和能力培养 / 156

第五节 外语学习者跨文化交际能力培养 / 158

第六节 英语教学发展的大趋势 / 160

参考文献 / 164

后 记 / 167



理论分析篇



第一章 新时代背景下大学英语的教学改革

经过多年不懈发展,我国的大学英语教学取得了显著的成绩。大学英语教学在教和学两个层面上的改革都取得了明显的进步,在教学理论、教学内容、教学方式、教学效果、教学实践上都有较大的改变与提升。伴随着社会的发展,社会也对大学生英语综合能力提出了更高层次的要求。所以,我们有必要从整体上探讨新媒体时代背景下大学英语教学改革。首先探讨教学改革的基本原则与理论依据,然后对教学改革的历程予以回顾,进而对大学英语教学的现状进行分析,并在此基础上提出大学英语教学改革的最新要求。

第一节 大学英语教学改革的基本原则及依据

一、大学英语教学改革的原则指导

(一) 以学生为中心原则

以学生为中心是英语教学的首要原则。把学生当作中心的理论源于美国教育学家杜威(Dewey)的“儿童中心论”。他曾指出,“人类有着自由的天性,尊重这种自由的天性,遵循教育的自然规律对儿童的成长和发展有重要的作用。”在英语教学中,“儿童中心论”的理念是要求充分尊重学生的主体地位,严格遵循学生学习的自然规律,即教师心里要时刻装着学生,时刻想着学生的需求,将“教”建立在学生的“学”上,一切工作都要围绕学生的学习和发展来进行。教师必须在充分了解和分析学生心理与需要的基础上,安排和调整自己的教学策略和步骤,以此来适应学生的学习生活和需要,同时教师要重视学生的主体作用,提供过程与经验,由学生自己进行意义的建构和自主学习,而不是让他们接受现成知识。具体来讲,教师要做到以下几点。

①制订合理的教学方案,即教师必须根据学生的口头语言接受水平和语言运用能力来制订合理的教学方案。

②认真分析教材,即教师必须保证教材内容符合学生的实际需要,并且依据学生学习中的实际情况来调整教学内容。

③认真备课,即教师必须在上课以前精心备好教学内容、设计教学计划,对一些突发状况要有所准备,以保证课堂教学顺利开展。

④选择适合的教学方法,也就是说教师要按照学生的特点选择合适的教学方法及手段,以此激发学生学习兴趣,让学生积极参与到学习中。

⑤重视自身的引导和支架作用,即教师必须在学生遇到困难挫折的时候给予及时的帮助,在学生进步、情绪高涨时加以鼓励,引导他们继续努力、持续拼搏。

(二) 循序渐进原则

任何事物都是循序渐进地发展起来的,英语的教和学也是这样。学生的英语学习必须经历一个由易到难、由外到内的吸收和消化过程,这样才能真正掌握学到的知识,才能学以致用。所以,英语教学也必须遵循人类认知的渐进规律,具体来说,英语教学的循序渐进原则需要做到以下三点。

1. 口语向书面语过渡

学生在学习语言时都是先以口语开始,然后再慢慢过渡到书面语。口语和书面语是英语的两种形式,但从语言的发展历史来看,口语的发展要比书面语早得多。因此,在英语中,口语位于第一性,书面语位于第二性,所以学生学习英语需从听说(口语)开始,再逐渐过渡到读写。

除此之外,因为口语里出现的词汇比较常见,并且大都是日常生活用语,句子结构也比较简单,与书面语相比,口语更易学习,所以通过口语学习,学生很快就能获得和日常生活密切相关的交际语言,在短时间迅速提升交际能力。

2. 听、说技能向读、写技能过渡

在听、说、读、写等语言技能的培养上,应该最先侧重听说能力的培养,然后慢慢过渡到读写技能的培养。从英语课堂中的听说教学,学生可以掌握正确的语音,学习基本的词汇及句子结构,从而为读写能力的形成打下基础。所以在英语学习的初期,尤其是在学习英语的起始阶段,教师应该加强听说的教学,然后再慢慢向读写教学过渡。

3. 各种能力的不断强化

英语语言能力的提高不是一蹴而就的,而是一个螺旋式发展的渐变过程,应该进行多次练习。这种循环往复要求教师在教学中做到以旧带新,由已知到未知,所以教师应该把学生已有的语言知识及已熟悉的语言技能作为出发点,

来传授新知识,培养新技能。

(三) 兴趣原则

兴趣是推动学生持续前进的动力,也是最好的老师。对学生来讲,英语学习成功与否在很大程度上取决于学习兴趣。表面上看,我国的学生在英语学习中比较消极,处于被动状态,实际上,大多数学生一开始对英语学习并不排斥,因为他们对英语学习有天然的兴趣,对新鲜事物及对异国语言与文化也有强烈的好奇心。很多学生对英语学习失去兴趣的原因是他们的英语水平一直得不到提升,在很大程度上是因为传统教学理念出现偏差、教师教学方法使用不当、考试体系不科学等。所以,如果想真正提高教学质量,必须先从源头抓起,努力激发并培养学生对英语的兴趣,为英语学习注入正确动机及新的活力。为激发学生的学习兴趣,教师需要做到如下几点。

①发现学生的兴趣点。只有老师明白了学生的兴趣所在,才可以因材施教,从根本上激发学生的学习动机。

②要善于看到学生的进步,及时鼓励学生。在教学中教师要善于发现学生的进步,并给予恰当的表扬,这样既能培养学生的自信心,也可以作为培养学生兴趣的一个有效方法。

③加强师生之间的交流。实践表明,学生对课程的喜欢程度与教授这门课程的教师有着密切的关系。教师性格活泼且富有幽默感,就会影响学生,使学生喜欢这位老师所教授的课程。

④教学方法的创新。新的教学方法不但能让学生的学习兴趣得到增强,同时对他们的思维及运用能力的发展也有帮助,如此,学生的学习兴趣也能够由于一个较好的学习效果而得到巩固与加强。

⑤完善教学评价的方式。教学评价方式的完善要求引入形成性评价,这将引导学生更加注重学习的过程,体会进步的成就感和学习的乐趣,进而激发学生主动学习的愿望。

(四) 灵活性原则

灵活变通是兴趣的源泉,兴趣原则的有力保障是灵活性原则,而且语言也是一个具有活力、持续发展的开放性系统,所以英语教学改革需要遵循灵活性原则。

1. 使用灵活的教学手段

手段的灵活意味着教师在英语教学中需要对语调、语音、词汇、句子、语法结构等语言知识和听、说、读、写、译等语言技能教学的实情具体问题具体

分析,按照不同的教学内容、教学情况灵活采取独特的教学方法和手段。

2. 指导学生采取灵活的学习方法

教师应该引导学生主动探索适合自己的英语语言学习规律、学习方法、学习模式,让学生能够自我导向、自我激励、自我监控,并发散思维、开拓创新,在不断的尝试和总结中提高学习效率。

3. 灵活运用英语组织课堂

学习语言的最终目标是与他人沟通交流。在课堂的教学实践中,教师应该尽量多地使用英语进行教学,让学生感到他们所学习的英语是活的语言。同时,教师要借助灵活性的作业为学生提供使用英语的机会。

(五) 交际原则

交际性原则是英语教学改革始终要遵循的原则,教师要培养学生独立运用所学语言知识在不同的场合、对不同的对象进行有效交流沟通的能力。具体点说,教师需要做到如下几点。

1. 正确认识英语教学的性质

需要遵循的交际性原则,教师需要先了解教学的性质。英语是一种关于听、说、读、写等各种能力的培养型课程,教、学、用三个方面是一个有机的统一体,其中,“用”处于核心地位。用英语交际的能力是在使用的过程中培养出来的,如果只有理论而缺少应用,将会很难达到预定的目标。所以,教师在教学中需要加深英语使用程度。

2. 把英语当作交际工具来教、学、用

英语是一种进行交际的工具,英语教学的目的是让学生理解并掌握这种交际工具。

使用交际工具的能力是在实践中养成的,英语教学中的交际原则不但需要教师把英语作为交际工具来教,还需要教师及学生将其作为交际工具在课堂上或课后来运用。将教学活动和借助英语交流密切结合起来,争取把英语课堂教学交际化。在平常的英语教学活动中,教师和学生并不是一味地教授和学习英语知识,而是依靠练习,逐步具备和提高用英语交流的能力。教师应该尽可能利用教学工具,为学生创造合适的教学情境,帮助学生开展贴近现实的和逼真的交际演习。如此,学生不但可以学得有兴趣、有效果,还能真正了解英语的用途。

3. 教学内容和活动的选择要贴近生活

英语语言是运用于现实生活中的,所以英语教学要把学生的生活和教学内

容相联系。具体来说,在英语教学实践中,教师应该把语言同学生所感兴趣的话题联系起来,为学生提供具有丰富内容、广泛题材且贴近学生生活的信息材料,这样的材料具有一定的现实性,容易引起学生共鸣,较易调动学生的兴趣和积极性,还能促使他们理解学英语的目的在于交际。

4. 在教学中创设交际情景

要让学生达到利用英语进行交际的水平,教师应该在英语教学中积极创建情景,开展各类教学活动,以此提高学生英语语言应用的水平。情景具有时间、地点、参与者、交际手段及议论题目等因素,在某一特殊情景中,一些因素如讲话者身份及当时所处时间、地点等都对其说话的内容、语气等有所制约。除此以外,在其他的情景中,同样一句话有时表达的意义和功能也不尽相同。比如,“Can you tell me the time?”有两层意思,也许是质问别人为什么迟到,作为一种责备的口吻;也许是向别人询问时间,作为一种请求的语气。所以,在英语教学实践中,如果把教学内容置于一种有意义的情景中,就很有可能让学生充分了解每句话所传达的意思。这就需要教师在设计英语教学活动时充分结合教材内容,借助各种教学工具,进行各类情景的交际活动。此外,教师也可以设计任务型活动,使学生在完成特定的任务的同时来获得和积累相应的学习知识与经验,但这些活动需要具有交际的性质,才利于交际目标的完成。

(六) 系统原则

系统性是英语教学改革必须遵照的一个原则。系统性原则主要包括的作用有三个,一是让学生对所学内容有个比较系统、整体的概念。二是可以在各个部分知识之间和新旧知识之间建立联系。三是可以清晰且有层次地消化所学内容。

下面就详细分析系统性原则向教师工作提出的一些要求。

1. 系统计划教学工作

①有计划、有目的地备课,如一篇课文要上八个课时,教师在备课时就要做到一次性备完,不应该今天上两节课就只准备两节课的内容。

②讲解讲究循序渐进,主次分明,前后贯通,新旧联系,重点鲜明,环环相套,使各知识点间建立有机且系统的联系。

③教学的步骤及培养技能的手段要符合掌握语言的规律。

④布置的练习作业要有计划性和针对性。在完成时可以先开展训练性练习,接着是检查性练习。同时,练习的形式也应该具有体系性,同样的练习形式的要求也有不一样。

⑤布置的家庭作业要贴近课堂,要与课上的重点紧密联系起来,而且每次的作业要有明确的目的和计划,课内、课外都要考虑到。

⑥经常检验学生对知识点以及技能的掌握情况,在每节课上要有一定的提问并做相应记录。这样不但能够督促学生,还可以为自身的教学做出及时有利的反馈。与此同时,教师不可以凭印象对学生的平时成绩进行评定,而要对学生平时所做的口、笔头作业有相关记载。

2. 系统组织教学的内容

在英语教学中,教师安排的教学内容要有严密的计划和顺序,要按教科书的编写特点及班级的情况合理安排讲课内容,划定讲课的重点。当老师讲解全新的语法规律时,不要一口气地把所有规则都交给学生,而要分解知识,分步骤地教给学生,这样才可以使授课过程深入浅出。

3. 系统安排学生的学习

教师要不断指导学生进行连贯的学习,所有学习都要循序渐进,经常、持久、连贯,也就是要持之以恒。同样,教师在教育学生的过程中要做到有恒心,经常带领学生复习和做好功课。另外,教师要帮助学生处理好日常学习与期末复习的关系。需要特别说明的是,把学习重点放在平常的练习中,日常练习要严格,偏难一点,坚决抵制那些平时学习不刻苦,到期末考试的时候临时抱佛脚的投机想法。除此以外,教师还要对学生的学习方式给予关注和指导,并针对学生的特点因材施教。

(七) 重视情感的教育性原则

1. 积极创造良好的教学氛围

(1) 营造师生之间互相尊重、理解、信任的新型关系

教师要大方得体、笑容可掬、平易近人,不但要变成学生学习上的引导者,还要成为他们生活中的朋友。教师要及时地了解学生遇到的困难和挫折,帮助他们总结经验、吸取教训、攻克难题,帮助学生树立学习自信心。同时,教师要时时关注学生的思想、家庭状况,在必要时对有需要的学生进行心理辅导。

(2) 建设激发学生学习动机及兴趣的愉快放松的学习环境

学习活动中最直接、最有效的推动力是兴趣,兴趣不但可以转变成稳定的推动力,还会促进学生智力的发展,激发学生的潜能,使学生学习效率有所提高。在教学过程中,教师要注重培养学生对英语学习的持久兴趣,将学生兴趣、态度及自信心培养置于英语教学的重要位置。

除兴趣之外,学生的学习动机对英语教学也有着非常重要的影响。如果学生的学习动机不被激发,无论是听、说、读、写等能力的培养,还是关于英语知识的教学,都不会获得预期效果。然而激发学习动机的一个重要因素就是创设学习情景,因为没有特定的社会情景,就没有语言的交际活动。

2. 使学生养成积极乐观的情感

(1) 结合教学内容探讨情感问题

在日常的英语教学中,教师应重视融入具有正能量的情感态度的培养,对学生在学习中出现的不同问题进行特定的引导,以便帮助学生解决情感态度方面的疑问。

(2) 设立情感态度沟通渠道

在日常教学中,教师应该建立起情感态度的沟通和交流渠道,如创建和谐、民主、团结及彼此尊重的课堂气氛等。当然一些平常的情感态度我们允许集体讨论,但是有些特殊问题就需要教师与学生间单独开展有针对性的讨论。在沟通交流中,教师要特别关注并尊重学生的感受,特别注意不要对学生的自尊心有所伤害。除此以外,情感不但有内在表现还有外在反馈,因此,教师应该仔细观察,了解学生的情感状况及态度变化,以便培养学生积极正确的情感,促进他们健康人格的发展。

二、大学英语教学改革的理论依据

面对社会发展和教学改革不断提出的新挑战以及全面推进素质教育的高涨呼声,外语教师或教学研究人员除了要熟知基本外语教学言论及技术外,还应该对外语的教与学有更深入的研究,借助不断发展的相关理论,使外语教学更具有教育性,进而促进学习者素质全面提高。本书在大学英语教学改革与创新中主要涉及近些年不断发展且在外语教学中极具应用潜力的一些理论。

(一) 认知理论

认知语言学源于20世纪80年代初,是认知科学与语言学相结合而发展的新兴边缘学科。认知语言学自20世纪90年代以来在中国蓬勃发展,其理论及相关概念对第二语言习得和教学等诸多领域具有深远影响。认知语言学所提出的主要概念和研究对象有理想化认知模型、基本范畴、原型、图式、辐射范畴等,其中被应用于英语教学的有基本范畴、隐喻认知结构、象似性、图式等。

1. 基础范畴

客观事物杂乱复杂,为了准确记住这些事物,人们就必须要对它们进行

判断、分类及存储,如此便构成了许多范畴。在同一个范畴中,并非所有事物都处于同一层面和地位,所以人类也会对一些事物非常容易且迅速地感知记忆,这一层感知的范畴就称为基本范畴。基本范畴的特点有:①成员有显而易见的能被外界感知的对外区别性特征;②成员有快速辨别的特征;③最先被认识、命名、掌握并记忆;④运用最简练的、具有最高频率的中性词(赵艳芳,2001)。词汇教学需要把基本范畴词汇讲解放在第一位,然后讲其他范畴层次的词汇。学生掌握基本范畴词之后,再学习掌握其他范畴的词汇会有事半功倍的效果,英语水平也有大幅度提升。

2. 隐喻

莱考夫及约翰逊(Lakoff & Johnson, 1980)认为,隐喻不但是语言现象及修辞的方式,还作为一种思维及关于隐喻的概念体系,它是可以让人们用一种其他事物来识别、了解、思考并传递另一事物的认知思维手段之一。隐喻属于人的思维的基本特征,人的概念系统在很大一部分上是借助隐喻的方式创建的。词汇的隐喻意义有两种,一种是在生活中顺应需要而灵活运用产生的,另一种是在语言中已被人们所接受的约定俗成的隐喻意义。教师在开展词语教学时,应引导学生透过英语语言的外表体验和异语民族的思维方式、特点及概念模式,将一些看似毫无关系的词汇与它们代表的底层概念结构结合起来,掌握语言形式背后的概念理论才是最终目的。

3. 图式理论

约翰逊(Johnson 1980)将意象图式定义为通过感知的相互作用和运动程序获得的对事物经验给予连贯和结构的循环出现的动态模式。“图式”指的是任何一个人过去所学习的知识在大脑里的存储方法,是头脑对过去经验的积极组织 and 反馈,也是学习者大脑中存贮在记忆中的信息对新的信息起作用的过程,然后这些新的信息通过丰富加工转移存储到学习者的进程。图式是一种存储在头脑里极其抽象且包含空当的知识结构,一个组成成分会形成一个空白,当这种空白被学习者刚接收的信息填充后,图式便实现了。

鲁梅尔哈特(Rumelhart)认为阅读图式可分为语言、内容及形式图式得以实现。从现实上讲,听力理解同样具有三种图式,即形式图式含有语篇图式,这就需要老师要帮助学生清除语言上的不足,更应该让学生了解各类文章语篇结构及类型。内容图式对教师在选择阅读材料时有针对性和目的性的要求。从真正意义上讲,阅读教学需要平衡阅读资料所需要的内容图式和学生头脑中已储存相关内容图式之间的联系。

4. 距离象似性

距离象似性所表达的是概念距离越狭小,语言形式上的距离便更加相近。距离象似性对英语学习的实践意义很重要,其不但可以对学习者了解某些语法知识有所帮助,还能够教导学习者使用语言更加得体礼貌,进而实现使用英语交流沟通的终极目标。

索绪尔提出语言符号任意性原则后,一直被当作人类语言的本质特征之一。随着认知语言学的发展进步,这种原则被各界人士广泛批评,而和这种原则相对的语言象似性理论慢慢引起国内外学者的关注,一举成为新的研究趋势。国内也有很多的学者投身于象似性的研究分析,沈家煊、杜文礼、王寅等,其中王寅在《认知语言学》中将其定义为“语言符号在音、形或结构上与其所指之间存在映照性相似的现象”。总之,语言的象似性是相对于语言的任意性而言的,它是说语言的能指和所指之间即语言的形式和内容之间有一种必然的联系,而且两者之间的关系是可论证的、是有理据的。

我们在学英语的时候,单单学习语言知识是不够的,更重要的是如何借助这门语言实现交流与交际的目标。所以,依靠分析英语语言交际中所呈现的距离象似性,探索讨论它对语言沟通的重要原则——得体性和礼貌程度所起到的效果。

(1) 语言得体性与礼貌原则

语言的得体性作为“一种社会群体的文化心理的价值评判”(王希杰,1996),对交际来说是一定要遵循的最终原则。距离象似性在语言的得体性中有充分体现,一般来说,说话者越客气,其蕴含的语言结构越复杂,信息量也越大,说话人及听话人之间的社会距离便更加明显。比如“Open the window.”及“Could you possibly open the window?”虽然基本意义相同,但后者结构要比前者复杂,其蕴含的信息量也大,多运用于关系比较疏远的人中,而前者多出现于朋友及比较熟悉的人中。

(2) 距离象似性对得体性及礼貌程度的影响

距离象似性原则在英语的很多表达中都有所体现,我们可以先来看下面的词和词以及词素位置的不一致所引起的各类意义效果。

Only I want two apples.

I only want two apples.

I want only two apples.

only 在前两句的位置不同,则其所表达的含义也不相同,这是 only 与相邻

修饰词的关系的缘故。首句只表达了“我要(不是别人)”,但是第二句言明“仅要(没有其他意思)”,第三句言明“仅两个(与更多不同)”。

由距离象似原则可知,认知及概念上相近的实体,它的语言形式在时间和空间上的距离也不疏远,即概念间的距离相对应于语言成分之间的距离。从这一概念出发,我们可以更进一步探讨生活交谈中的语用原则。比如,一条普遍的语用规则——客气表明了距离,说话者越是客气,那么他使用的语言单位越多,信息量越大,社会距离也会变得比较远(杜文礼,1996)。除此之外,生活中我们借助的模糊限制语这一语言现象与距离象似性有着密切关系。运用模糊限制语以后,语言单位要变长,话语信息量要变大,无形中体现出了沟通双方间的距离。

Your price is too high for us to accept.

I'm afraid your price is somewhat on the high side.

在平常买东西“砍价”时,可以运用第一句,即使不能成功交易,带来的后果也不会太严重,但是在商务交易过程中,此类说法就有点不合适了。如果模糊限制语能够被很好使用,带来的结果可能会让人惊喜。和上述两个例句相比,我们很容易发现,模糊限制语“I'm afraid”及“somewhat”在这类语境下一旦成功运用,话语会变得礼貌得体些,这样双方距离在得到体现之外,感情上的对立也会减缓,而交易争执中的紧张氛围也会极大缓和,交易成功的可能性会大大提高。

除此之外,距离象似性在委婉语当中也有所体现。委婉语基本在所有语言中都比直接的表述要复杂。从某种程度上说,冗长仅仅作为一种具有掩饰意义的象征,让听话的人远离事实是委婉语的真正动因。

借助语言方式传达的礼貌和句式必然存在密切的联系。不同的语言表达手段体现的礼貌程度差异也不一样(何自然,1997)。如果不考虑语境的作用,只是从语言形式本身来判定礼貌的程度,那么语言符号增多,社会距离增大,话语的礼貌程度就越深。例如:

① Will you please close the door?

② Won't you close the door?

③ Close the door, if you please.

④ I would like you to close the door.

⑤ Would it be too much to ask you to close the door?

以上①到⑤都是表达 close the door 的意思。①到③的语符单位都小于④和